

Волохова Вера Васильевна, Бессонова Елена Владимировна, Зубкова Яна Владимировна  
**СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ (НА ПРИМЕРЕ СТРОИТЕЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)**

В статье рассматриваются такие понятия, как научный стиль, семантическая перспектива, семантические падежи. Проведен синтаксический и когнитивный анализ конструкций данного стиля, на основе которого впервые были выделены семантические и синтаксические особенности научного стиля. Авторы обосновывают положение о том, что синтаксическая особенность строительно-экономических текстов состоит в употреблении пассивных конструкций, с семантической точки зрения данные структуры интерпретируют событие как процесс.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/20.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/20.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 7(73): в 3-х ч. Ч. 3. С. 73-76. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## LEXICAL-SEMANTIC FEATURES OF THE AUSTRIAN VARIANT OF THE GERMAN LANGUAGE

Vetoshkina Ekaterina Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Turbaeva Dar'ya Yur'evna  
Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evsev'ev, Saransk  
syrkina@mail.ru; darya.turbaeva@mail.ru

The article compares the meanings of a number of words in the literary German and the Austrian national variants of the German language. The aim is to examine the lexical-semantic features of the Austrian variant of the German language on the basis of the examples used, the article emphasizes the need to study the Viennese dialect as the basis of the national character of the Austrian variant of the German language, to reveal the lexical originality in its various uses and to analyze the similarities and differences from the literary German language.

*Key words and phrases:* Viennese dialect; lexical-semantic features; language system; Austrian German; word-form.

УДК 81

*В статье рассматриваются такие понятия, как научный стиль, семантическая перспектива, семантические надежды. Проведен синтаксический и когнитивный анализ конструкций данного стиля, на основе которого впервые были выделены семантические и синтаксические особенности научного стиля. Авторы обосновывают положение о том, что синтаксическая особенность строительно-экономических текстов состоит в употреблении пассивных конструкций, с семантической точки зрения данные структуры интерпретируют событие как процесс.*

*Ключевые слова и фразы:* научный стиль; семантическая перспектива; семантические предикаты; фреймовая структура; предикат действия, процесса, состояния.

Волохова Вера Васильевна, к. филол. н., доцент  
Бессонова Елена Владимировна, к. филол. н., доцент  
Зубкова Яна Владимировна, к. филол. н., доцент  
Московский государственный строительный университет  
volokhovavv@yandex.ru; bessonovaev@mgsu.ru; yanazubkova@yandex.ru

### СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ (НА ПРИМЕРЕ СТРОИТЕЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)

Как известно, научный стиль – стиль научных сообщений, основной функцией которого является сообщение информации, а также доказательство ее истинности, ему присущи логичность, точность, строгость, отвлеченность от конкретного и случайного, обобщенность, информативность [4]. Исследование научного стиля является отдельной областью языкознания, которая изучает свойства и возможности языка в определенном жанре. Целесообразно выделить, в первую очередь, научный стиль в связи с тем, что общенаучный текст представляет собой разновидность текста общелитературного языка.

В качестве анализа исследовательского материала послужил доклад ученых «Инновации в строительной экономике – от идеи к рынку» [3]. В результате анализа практического материала нами были выделены следующие синтаксические особенности научного стиля. Прежде всего, имеется тенденция в употреблении:

1) пассивных конструкций: *Im Projekt wurde ein Strukturmodell entwickelt / В проекте развивалась структурная модель; Eine weitere Strategie wurde hinsichtlich der Erweiterung des Leistungsangebots der befragten Unternehmen durch die aktive Vermarktung von Dienstleistungen, beobachtet. / Следующая стратегия наблюдалась относительно расширения производственного ассортимента опрошенных предприятий активным маркетингом услуг (здесь и далее перевод авторов статьи – В. В., Е. Б., Я. З.);*

2) глаголов с *sich*: *Die Bauwirtschaft positioniert sich hier zunehmend als kompetenter Lösungsanbieter für Energiemanagement und Klimaschutz. / Строительное хозяйство позиционирует себя здесь все чаще в качестве компетентного поставщика решений для управления энергопотреблением и защиты климата; Weil sie sich dann für Innovationsaufgaben gut vorbereitet fühlen. / Потому что они тогда чувствуют себя для инновационных задач хорошо подготовленными; Sie unterscheiden sich dabei hinsichtlich der Systematik ihres Vorgehens. / Они различаются при этом с точки зрения систематизации их действия;*

3) *sich lassen + Infinitiv*: *Welche notwendigen Kompetenzentwicklungsmaßnahmen lassen sich aus diesen Überlegungen ableiten. / Какие необходимые мероприятия по развитию компетенции могут быть получены из этих соображений; Andererseits lässt sich in einigen Unternehmen folgendes beobachten. / С другой стороны, в некоторых предприятиях можно наблюдать следующее; In den befragten Unternehmen lassen sich sowohl bei der Entwicklung, als auch bei der Diffusion von Innovationen verschiedene Vorgehensweisen erkennen. / В опрошенных компаниях можно распознать различные подходы как в разработке, так и в распространении инноваций;*

4) распространенных причастий в качестве определения (Partizip I, Partizip II): *sich ändernde Kundenbedürfnisse*. / *изменяющиеся требования клиентов*; *grundlegende Voraussetzungen und fördernde Rahmenbedingungen*. / *основные требования и необходимые условия*; *aus mehreren bestehenden Konzepten*. / *из большинства существующих концептов*; *die sich unterscheidenden Verantwortungsbereiche*. / *отличающиеся обязанности*; *nicht alleine stehende, unverbundene Ansätze*. / *не стоящие отдельно несвязанные подходы*; *in den damit gewonnenen Zukunftsbildern*. / *в полученных таким образом будущих изображениях*; *die im Projekt entstandenen Ergebnisse*. / *результаты, возникшие в проекте*; *die vorläufig erarbeiteten Instrumente und Methoden*. / *недавно разработанные инструменты и методы*; *die hierbei vorgestellten Themenfelder*. / *представленные здесь темы*; *das im Projekt entwickelte Strukturmodell*. / *развитая в проекте структурная модель*; *die in den Gesprächen erhaltenen Antworten*. / *полученные в разговорах ответы*;

5) *sein + zu + Infinitiv*: *Eine mögliche Altersdiskriminierung ist zu vermeiden*. / *Следует избегать возможную дискриминацию по возрасту*; *In vielen Unternehmen sind gute Beispiele und ein weit fortgeschrittener Entwicklungsstand diagnostieren*. / *Во многих компаниях можно диагностировать хорошие примеры и очень продвинутый уровень развития*;

6) устойчивых выражений в качестве вводных слов: *zum Zweck* (с целью), *in Bezug auf* (по отношению к чему-л.), *an Hand von* (на основе, руководствуясь), *auf Grund* (на основании чего-л.), *in erster Linie* (в первую очередь), *unter Umständen* (при обстоятельствах), *zur Zeit* (в настоящее время), *in der Regel* (как правило), *mit Ausnahme von* (за исключением), *unter der Voraussetzung* (при условии), *im Gegenteil* (наоборот), *im Einzelnen* (в деталях): *Im Hinblick auf die finanziellen Ressourcen*. / *Что касается финансовых ресурсов*; *Im Falle der Übernahme namhafter Unternehmen*. / *В случае приобретения известных компаний*; *Zusätzlich zu dieser Erhebung*. / *В дополнение к этому опросу*; *Im Zuge der Initiierung von Maßnahmen*. / *в процессе начала мероприятий*; *In diesem Zusammenhang wurde auch auf die Gefahr von Fehlanreizen durch die aktuell bestehende Honorarordnung für Architekten und Ingenieure hingewiesen*. / *В этом контексте было указано на риск порочных стимулов со стороны существующих в настоящее время сборов для архитекторов и инженеров*.

Как видно из приведенных выше примеров, рассмотренные нами структуры немецкого предложения научного стиля имеют определенные синтаксические особенности. На сегодняшний день анализ морфологии немецкого языка, как и любого другого языка, начинается, прежде всего, с характеристики глагола. Это обусловлено тем, что именно глагол является единственной частью речи, которая определяет всю структуру высказывания не только в формальном построении, но и в содержательном плане. С точки зрения Р. Ланггера, когнитивная грамматика принимает во внимание «субъектный» взгляд на значение, это означает, что семантический смысл языкового выражения обуславливается главным образом не свойствами, присущими объекту или описываемой ситуации, а способом их представления [6]. Чтобы выразить любую ситуацию, согласно Ч. Филлмору, говорящий использует разные типы предложения. От того, какая точка зрения говорящего на данное событие, зависит способ интерпретации ситуации [2]. Такая точка зрения говорящего на событие трактуется в современной лингвистике семантической перспективой, которая получила свое дальнейшее развитие в работах многих немецких исследователей [1]. Так, И. Иклер подчеркивает, что семантическая перспектива определяется не столько каждым отдельным конкретным глаголом, сколько его субкатегоризацией, то есть выражением события тем или иным типом семантического предиката [5]. Сегодня грамматическая синтаксическая теория различает обязательно четыре типа семантических предикатов. Она исходит из того, что практически все события мы мыслим как действие, как процесс, как состояние и как свойство. Причем, и это очень важно, наши языки позволяют нам мыслить одно и то же событие, как правило, через все четыре семантических предиката. Из вышесказанного следует, что структура предложения определяет соответствующий тип интерпретации события, в основе способа осмысления которого лежит соотнесение с определенным семантическим предикатом. Понимание семантической перспективы и ее роль в становлении парадигм и положены нами в основу семантической интерпретации структур немецкого предложения в научном жанре [1]. Нами была предпринята попытка установить способы отражения ситуаций действительного и воображаемого мира структурами данной сферы.

Проанализированные предложения показывают, что данные конструкции позволяют мыслить событие, как правило, как процесс [3, S. 56, 60]: *An vorher vereinbarten, regelmäßigen Terminen werden die Bereiche bzw. Standorte eines Unternehmens besucht*. / *В ранее обговоренные постоянные даты посещают площади и местоположения компании*; *Die Möglichkeit wird damit nicht vollständig genutzt*. / *Тем самым возможность используется не полностью*; *Es wurde eine möglichst große Anzahl von Ideen gesammelt*. / *Собиралось по возможности большее количество идей*.

Частое использование пассивных конструкций в научной литературе обусловлено, в первую очередь, основным отличием активных и пассивных конструкций. Активная форма глагола интерпретирует действие как исходящее от его производителя, то есть от агенса, в то время как пассивная сигнализирует о рассмотрении того же самого события вне зависимости от агенса, что позволяет в позицию логического и грамматического субъекта высказывания выдвигать любых других участников события и рассматривать, таким образом, его под углом иной семантической перспективы. Пассивные конструкции дают возможность трактовать событие с позиции всех остальных его участников. Чаще всего агенс полностью устраняется из рассмотрения события, т.к. основная особенность пассивных предложений заключается в том, что они позволяют по-разному отражать одно и то же событие – не только с опорой на агенса, но и в отвлечении от него. Для немецких предложений научного стиля важен не тот, кто совершает действие, а само событие.

Чаще всего данные конструкции представлены глаголами с *sich* [Ibidem, S. 72, 31, 77]: *Dadurch erhöht sich die Gefahr von Fehlentscheidung und der Frustration der Ideengeber*. / *За счет этого увеличивается риск*

*неправильного принятия решения и разочарования инноваторов; Die Unternehmen verlassen sich bei der Prüfung und Bewertung einer Idee auf ihre Erfahrung. / Предприятия при проверке и оценке идеи полагаются на свой опыт; Daraus ergeben sich die Vorteile. / Из этого возникают преимущества.*

Вербализуемые таким образом ситуации имеют одинаковые фреймовые структуры: R (процесс) + *Patiens*. Для передачи процесса характерны структуры с такими глаголами, как *ablaufen* (*протекать*), *einfließen* (*вливаться*), *teilnehmen* (*принимать участие*), *werden* + *прилагательное* [Ibidem, S. 13, 14, 15]: *Oft läuft die Arbeit an der Realisierung einer Innovationsidee aber auch ungeplant und eher "zufällig" ab. / Часто работа над реализацией инновационной идеи протекает незапланированно и, скорее всего, случайно; Diese Ergebnisse flossen in die weitere Projektarbeit ein. / Эти результаты вошли в дальнейшую проектную работу; An den geführten Gesprächen nahmen meist mehrere Vertreter eines Unternehmens teil. / В проведенных переговорах принимало участие большое количество представителей предприятия; Einerseits wurde der Praxisbezug des Forschungsvorhabens und andererseits auch der Handlungsbedarf für die teilnehmenden Unternehmen sichtbar. / С одной стороны, появляется практическая значимость научно-исследовательского проекта, а с другой стороны, необходимость действий со стороны компаний-участников.* Глаголы в данных предложениях в своей семантике ассоциируются с каким-либо изменением, процессом, что говорит о том, что речь идет о динамических глаголах. Это означает, что данные глаголы описывают ситуации, субъект которых непрерывно создается какими-то силами и изменяется. Такие события имеют пофазное существование, и их переход в следующую фазу характеризуется непрерывным притоком энергии.

Используя аналогичные глаголы в предложениях научного текста, важно неакциональное прочтение данных конструкций, важен процесс. Такое сочетание глаголов с соответствующими выражениями, как *in Gang bringen* (*приводить в действие*), *in Betrieb setzen* (*приводить в действие*), *sinken* (*снижаться*), *werden* + *прилагательное*, глаголы с *sich* позволяют предположить, что событие представлено в немецком языке как какое-то изменение в результате процесса. Во всех приведенных примерах в роли субъекта выступают неодушевленные существительные, например *die Unternehmen*, *die Gefahr*, *die Vorteile*, *die Arbeit*, *die Ergebnisse*, не прикладывающие в силу своего значения никаких усилий для осуществления процесса. Однако основную роль в возникновении и поддержании процесса играют внешние силы. Данные субъекты претерпевают изменения, на что указывают не только сами процессуальные глаголы, но и такие выражения, как *ins Unermessliche* (*неизмеримо*), *immer mehr* (*все больше*), *ständig* (*постоянно*).

Все вышесказанное свидетельствует о том, что говорящий сам выбирает количество определенных участников ситуации. Если говорящий хочет интерпретировать событие в данной ситуации как действие, то обязательным условием является включение в семантическую перспективу двух ролей – Агенса и Объектива, например [Ibidem, S. 21, 23]: *Viele Unternehmen nennen eine hohe Kundenorientierung und dauerhafte Kundenbindung als wichtigen Wert. / Многие компании называют высокую ориентацию и прочную лояльность клиентов важным значением; Die Mitarbeiter sehen sich als Team und identifizieren sich stark mit ihrem Unternehmen. / Сотрудники видят себя как команду и идентифицируют себя со своим предприятием.*

Как видно из примеров, в роли Агенса выступают одушевленные существительные, такие как *Unternehmen*, *Mitarbeiter*. Конструкции с предикатом действия представлены в научном тексте в очень малом количестве. В данном жанре для говорящего важно не действие, а процесс, и чаще всего необходимо введение только одного аргумента – Пациенса, например: *Auf dieser Grundlage werden nun systematisch oder auch zufällig Ideen entwickelt und gesammelt. / На этой основе систематически или также случайно развиваются и собираются идеи; Das Buch richtet sich an Bauarbeiter, Bauunternehmen sowie an Architekten, Planer und Gutachter. / Книга направлена на строителей, строительные фирмы, а также на архитекторов, планировщиков и экспертов.*

Ошибочность традиционной точки зрения кроется в том, что согласно ей каждый глагол соотносится всегда только с одним семантическим предикатом. На самом деле один и тот же глагол может быть использован в качестве различных семантических предикатов. Сравним, *Sein Modell unterscheidet verschiedene, so genannte Adoptorengruppen. / Его модель различает различные так называемые адаптируемые группы и Sie unterscheiden sich dabei hinsichtlich der Systematik ihres Vorgehens. / Они различаются при этом относительно классификации процедуры.* Глагол *unterscheiden* (*различать*) без возвратной частицы *sich* имеет акциональное значение и предполагает наличие в структуре Агенса (*sein Modell*) и Объектива (*Adoptorengruppen*). Структуры с предикатом действия включают двух или трех участников, в результате чего в центре внимания оказывается само действие Агенса. Структуры с предикатом процесса характеризуются наличием в основном одного участника события, на котором сосредоточено все внимание говорящего с целью выделения изменений, происходящих с Пациентом (*sie*) в данной ситуации.

Таким образом, используя достижения когнитивной лингвистики и синтаксической семантики, впервые выявлена и описана специфика семантической структуры немецкого высказывания в строительно-экономическом тексте. Такой подход позволил нам интерпретировать данные структуры как процесс, который характерен для носителей современного немецкого языка.

#### Список источников

1. Волохова В. В. Глубинная семантика возвратных и псевдовозвратных структур немецкого предложения // Когнитивные аспекты немецкой грамматики. Волгоград: ВГУ, 2007. С. 60-108.
2. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. С. 52-92.

3. Fischer K., Fox C., Kurz W., Zink K. J. Innovationen in der Bauwirtschaft – von der Idee zum Markt // Frauenhofer-Informationszentrum Raum und Bau. Stuttgart: Frauenhofer IRB Verlag, 2015. S. 8-85.
4. [http://stylistics.academic.ru/89/Научный\\_стиль](http://stylistics.academic.ru/89/Научный_стиль) (дата обращения: 21.05.2017).
5. Ickler J. Kasusrahmen und Perspektive: Zur Kodierung von semantischen Rollen // Deutsche Sprache. 1990. S. 1-37.
6. Langacker R. Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 1991. 395 p.

#### THE SEMANTIC-SYNTACTIC CHARACTERISTICS OF THE SENTENCES OF SCIENTIFIC STYLE (BY THE EXAMPLE OF CONSTRUCTION-ECONOMIC TEXTS)

**Volokhova Vera Vasil'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
**Bessonova Elena Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
**Zubkova Yana Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Moscow State University of Civil Engineering*  
*volokhovavv@yandex.ru; bessonovaev@mgsu.ru; yanazubkova@yandex.ru*

The article deals with such concepts as scientific style, semantic perspective, and semantic cases. The syntactic and cognitive analysis of the constructions of this style has been carried out. As a result of the analysis the semantic and syntactic peculiarities of the scientific style have been singled out. The authors substantiate the proposition that the syntactic peculiarity of construction and economic texts is in the use of passive constructions, from the semantic perspective these structures interpret the event with a semantic predicate as a process.

*Key words and phrases:* scientific style; semantic perspective; semantic predicates; frame structure; predicate of action, process, state.

УДК 8; 811.11-112

*Статья раскрывает понятие «мультиmodalность речевой агрессии», под которым понимается распространенное и принятое речевое поведение в компьютерной коммуникации. Мультиmodalность речевой агрессии проявляется в попытке пользователей максимально приблизить свои сообщения к эмоциональности и экспрессивности живого общения, несмотря на отсутствие в виртуальной среде таких паралингвистических знаков, как интонация, жесты, мимика и поза. В данной статье автор рассматривает вербальное проявление мультиmodalности речевой агрессии и то, какими креативными способами достигается эффект живого общения в компьютерной коммуникации.*

*Ключевые слова и фразы:* мультиmodalность; поликодовость; креолизованность; речевая агрессия; игровая агрессия; агрессия в Интернете.

**Габдрафикова Тамара Шамилевна**  
*Московский городской педагогический университет*  
*tgabdrifikova@mail.ru*

#### МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТЬ РЕЧЕВОЙ АГРЕССИИ В ВИРТУАЛЬНОЙ СРЕДЕ

Мультиmodalность является характерной особенностью человеческой коммуникации. Общение между людьми осуществляется не только через звучащий и письменный текст, но и посредством жестов, осанки, мимики, взгляда, тона голоса, картин, фотографий и многого другого. В книгах используются разные шрифты, заголовки и иллюстрации.

В настоящее время научным сообществом не было достигнуто обоюдного согласия относительно термина, точно описывающего данное явление. Однако существует ряд терминов, которые встречаются чаще остальных, а именно мультиmodalность, поликодовость и креолизованность. Рассмотрим их подробнее.

Мультиmodalность представляет собой направление в теории коммуникации и социальной семиотике, которое рассматривает коммуникативный процесс как совокупность текстуальных, звуковых, лингвистических, пространственных и визуальных средств или модусов (modes) с целью создания сообщения [9, p. 79].

Поликодовость как термин был впервые введен Г. В. Ейгером и В. Л. Юхтом. По их мнению, под поликодовостью понимаются «случаи сочетания естественного языка с кодом какой-либо иной семиотической системы» [7]. В отечественной традиции существует еще один термин – «креолизованные тексты», синонимичный термину «поликодовость» [5]. Термин был впервые введен Ю. А. Сорокиным и Е. Ф. Тарасовым [6, с. 180-181].

Главное отличие в приведенных терминах заключается в том, что мультиmodalность представляет наиболее общим термином, включающим все стороны коммуникации. Поликодовость, в свою очередь, более узкий термин, фокусирующий свое внимание на естественном языке и его сочетании с кодами других систем. Кроме того, поликодовость используется в основном отечественными лингвистами, тогда как мультиmodalность – принятый термин зарубежного научного сообщества. Однако сейчас все чаще появляются работы отечественных лингвистов, где предпочтение отдается термину *мультиmodalность* (Е. А. Гришина, Г. Е. Крейдлин, А. А. Кибрик) [2; 3; 4].